



“Two Countries,
two authors,
two different or
same opinions?”



Γυμνάσιο Λιανοκλαδίου (Ελλάδα)

Istituto Magistrale "G. Marconi" (Ιταλία)

School years 2008-2010

Contents

Introduction	3
The Greek team	5
The working plan	6
Personal Introductions	7
Description of our schools and our places	9
Forum.....	11
About the Authors: Πέτρος Μάρκαρης / Peter Markaris - Andrea Camilleri	12
The stories in Greek language The Green card- P. Markaris -.....	14
The Thief – A. Camilleri.....	19
Without scenery – P. Markaris.....	24
Quelo che conto Aulo Gelio – A. Camilleri.....	30
Works on the story "THE GREEN CARD" Markaris , the meaning of the story.....	33
The questionnaire.....	35
The excursion.....	36
The students’ analysis of the story “Green card”.....	38
The memories of our excursion to Athens and the Italian Institute.....	53
Some students’ impressions.....	53
2009-2010 New school year of working on the project:	
<i>"Two Countries, two authors, two different or same opinions"</i>	
Communication by Norina Ciafarone.....	62
Introduction.....	62
Working plan of 2009-2010.....	63
Works on the story "The thief" Camilleri -The meaning of the story.....	64
The questionnaire.....	68
The excursion 1-11-2009.....	68
The students’ analysis of the story “The thief”.....	70
Works on the story "without scenery" Camilleri - The meaning of the story.....	79
The questionnaire.....	82
The excursion 29-11-2009.....	83
The students’ analysis of the story “Without scenery”.....	86
Theatre: "Human souls".....	99
Photos from the rehearsal at 3-12-2009.....	99
Photos from the rehearsal at 11-2-2010.....	100
Photos from the rehearsal at 11-3-2010.....	101
The book of the revised stories!!.....	102
Works on the story " Quello che conto Aulo Gelio" Camilleri - The meaning of the story.....	124
The questionnaire	127
The meeting 17-1-2010.....	128
The students’ analysis of the story “The Narration of Aulo Gelio” Camilleri.....	130
Trip to Athens. Meeting with Mr Markaris P. 13-3-2010.....	139
Questions and Departmental records of responses from Notes of Mr. Peter Markari	140
“Human souls” Continuation of our rehearsals!	144
The performance of the play “Human souls”.....	145
Conclusions about the project.....	147
E twinning Quality Label.....	148

Introduction

“Every country has each own language. Some talented people in all countries use this “instrument” with an astonishing way. Greek and Italian languages have rich vocabulary and they are beautiful. Could the students, communicating in a third language to approach the particularity and knowledge of each language? Perhaps it can be possible, with choosing an author of each country, learning about him/her, reading and analyzing his/her work. Lets see...”

Targets of the project: 1. Acquaintance, communication. 2. Cultural exchange. 3. Open, international library. 4. Team work. 5. Knowledge about the writers of each country 6. Learning about literature of another country. 7. Contact with more languages and practice. 8. Practice on ICT use. 9. Learning and amusement.

Approaching of the work: 1. Organization of the project, working agreements. 2. Introduction of ourselves, communication for a better knowledge of each other, information for our countries and place of leaving. 3. Reading a book, information, analysis, scepticism, views' exchange. 4. Conclusions 5. Presentations of the works 6. Open discussion 7. Products

Expected results: Investigation, observation, exhibition and exchange of all works, video conference (meeting), Web page and perhaps physical exchange in future.

Cymnasio Lianokladiou – the responsible teacher **Ioulia Gkika** asked the cooperation of a school in Italy –the responsible teacher **Norina Ciafarone** based on the idea above. In the beginning the idea was to work on classical authors but after the suggestion of Mrs Ciafarone the two schools chose the authors of modern years Mr. Petro Markari from Greece and Mr. Andrea Camilleri from Italy.

After cooperation the two schools decided to work on the stories of the books: “I labirinti di Atene – Αθήνα πρωτεύουσα των Βαλκανίων” (P. Markaris) and “Un mese con Mondalbano – Τριάντα ημέρες με τον επιθεωρητή Μονταλμπάνο” (A. Camilleri).

The chosen stories were:

“**The Green card**” and “**Without scenery**”, from the book “I labirinti di Atene”.

“**The thief**” and “**Quelo che conto Aulo Gelio**”, from the book “Un mese con Mondalbano”.

Because of some problems from the Italian school, there was an effort for finding one more partner but it was difficult. However the team of Greek school continued to develop the project without active partners and after two years it is completed giving to this team satisfaction, knowledge, experience and rich feelings.

Mrs Norina Ciafarone was always a supporter of our work and Gymnasio Lianokladiou thanks for her contribution in such an important effort.



Every work was made after the school lessons. The communication by the students was through the twin space of e twinning, during the school breaks and during the rehearsals or arranged meetings in other places out of school.

All the expenses were covered by the responsible teacher and the parents.

The book is written by:

Ioulia Gkika

Teacher of Physical Education

Responsible of School Library of Secondary school of Lianokladi

Printing of the book: Gymnasio Lianokladiou

Especially Thanks to:

- **Mr Nikolaos Dampasis**, Headmaster
- **Mr Georgios Latos**, teacher of Physical Education of Gymnasio Lianokladiou for his support and help to the project's theater.
- **Mrs Georgia Kapetanaki**, president of parents' association
- **Mrs Mariza Bonati**, parent

The Greek team

The new project by the school from Italy started after its acceptance of some students from Gymnasio Lianokladiou in the first meeting of the called students.

This team has a big experience of e twinning projects and they consider it as a nice way to connect and meet with new people from different countries, where they can exchange ideas and opinions.

A student wrote:

The subject of our project is interesting because it mentions in the problems of our societies.

We will analyse characters whom support the law or whom force the law!!!

Personally, I am very happy and I have a lot of expectations.

Ioannis C.



The students of the project:

- **Eva Karageorgou**
- **Kritos Dampasis**
- **Sokratis Charisis**
- **Christina Anagnostopoulou**
- **Maria Anagnostopoulou**
- **Vassia Stefani**
- **Ioannis Chantzichristos**
- **Ioanna Florou**
- **Eleni Kapetanaki**
- **Sissy Sterjiopoulou**
- **Dimitris Stokas**

Responsible Teacher: **Gkika Ioulia**

The working plan of 2008 - 2009

This was the first idea of the two teachers for starting our new project. Before register our project and after discussions, we made our working plan with the hope to work on it for about six months. However seeing the difficulties of a quick development of the project, we decided the continuation of the project in the school year 2009-2010.


<i>Working plan of 2008-2009</i>		
<i>Months</i>	<i>Works</i>	<i>Observations</i>
January	<ul style="list-style-type: none"> - Approval of the project - Working plan - Registrations 	
February	<p><i>Communication for a better knowledge of each other through:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - e mail - chat - students' forum - teachers' forum - Central forum <p><i>Power Point presentations made by students about:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - themselves (biographies) - their locality - their school - their country <p><i>Reading of the chosen stories (2 from one book and 2 from the other)</i></p>	<p>Students' forum: A forum in which, students will be free to discuss about their interests.</p> <p>Teachers' forum: No seen from the students.</p> <p>Central forum: for discussion on projects' issues. Teachers will make the questions.</p>
March- 15 April	<ul style="list-style-type: none"> - PP presentation: The students will present a short summary and their opinion-short analysis for the stories. - In central forum: questions by teachers on skepticism and analysis of the stories and other ideas. - List of the main words of the texts in three languages - PP presentation of the character of both inspectors - policemen 	<p>Other ideas: for example: "tell 3 things that you like in every story and 3 things you don't like".</p> <p>We can scan the pages of the stories in Greek and Italian language and we can send them to each other.</p> <p>List of the main words: Like: criminal – delinquente – εγκληματίας (egklimatias)</p>
15 April - May	<ol style="list-style-type: none"> 1. Conclusions in "Word" where the students will compare their first opinion of the stories and their opinion after the team analysis. 2. MSN meeting and use of web camera. Children will read the stories in the foreign language (Italian Students in Greek language and Greek S. in Italian language.) 3. Presentation of the cooperation and results of the project in whole school. 	<p>read the stories in the foreign language: I will send to you some parts of the stories in Greek language by Latin characters)</p>
June -...	Perhaps a book, a website , a blog etc	

Personal Introductions

Following the working plan, all presented their selves making Power point presentations with information about the names, age, hobbies, preferences relative to music, movies, occupation during the free time etc.

My biography

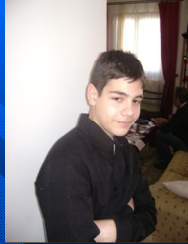
I am John and I am 13,5 years old. My family consists of 4 members!



By
Ioannis C.

ΑΓΓ

MY NAME IS EROTOKRITOS BUT ALL MY FRIENDS CALL ME KRITOS. I'M 14 YEARS OLD AND I LIVE IN LIANOKLADI, A VILLAGE IN THE CENTER OF GREECE. IN MY FAMILY THERE ARE FOUR MEMBERS, MY FATHER, MY MOTHER, MY BIG BROTHER AND ME.



My name is Eva and I'm 15 years old. I live in a village called Amouri, which is located near a city named Lamia. My village is quaint, with old houses a huge wild forest and a river.

I am a member of a big family. I have two older sisters who study at a University.

In my free time I like going out with my friends and drawing. Moreover I am fond of listening to music and watching TV. My favourite sport is volleyball but I am not a very sportive type of person!

In addition, I love animals. I am an owner of plenty pets actually. I have a very cute puppy and I often play with it. When I will grow up I would like to become a vet so as to have the possibility to take care of animals and spend time with them.

My favourite kind of music is pop music. Rarely am I listening to rock music as well. My favourite singer is a Greek one who is very popular in my country. There although are numerable English songs that I like.

My favourite subject at school is chemistry because it's very interesting. I like maths and English too. My school is located in Lianokladi and it is very big with nice surroundings and a great yard. It has different classes for each lesson: An English classroom, a biology classroom, a technology one and a well-organised library.




☺Maria: Information about me



Hey!! ☺ My name is Maria!! ☺ I'm 12 years old!! ☺ I live in a village called Lianokladi. I have got a sister called Christina. My father's name is...
My mother and my mother's name is Katerina. I love the city, the people, funny and I really like reading and watching new TV serials!! ☺

My biography

Hi,
My name is Sissy and I am 13 years old!



About Me

Well I am Socrates and I am 14 years old,
I am an only child and I live in Lianokladi
where I go to school...



EASIA



•In my free time I usually listen to music,
Surf the net, go shopping, watching TV,
going to the cinema with my friends
and I visiting my friends!!!


Christina



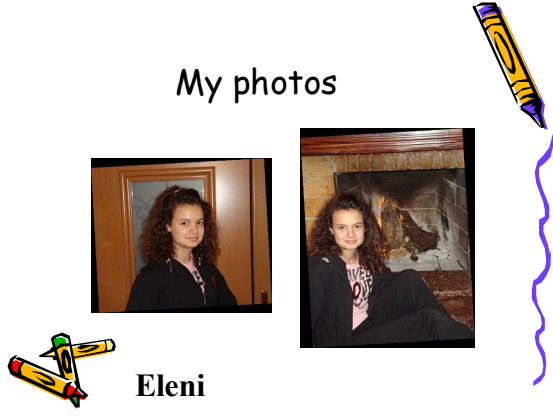
My name is Christina. I'm 14
years old. I go to the first class of
junior high school. I live in
Lianokladi.



My photos



Eleni



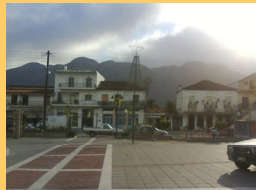
Description of our schools and our places

The students showed, using photos, their country, the prefecture, their cities and villages, their place of leaving, the school and wrote some information about them in their presentations.

Giannis Ch.

Shops

- In Lianokladi there are a few shops. There are taverns, cafes and a gym, where people are entertained. Also there are butcher's shops, mini markets, pharmacies, bakeries and hairdressers, where people satisfy their necessities.



Mountains (Oiti)

- Oiti is a mountain in Sterea Hellada, in Greece, forming a boundary between the valleys of the Spercheios and the Boeotian Cephissus. It is an offshoot of the Pindus range, 2100 m high. Its eastern portion is called Callidromos, it is close to the sea, leaving only a narrow passage known as the famous pass of Thermopylae. There was also a high pass to the west of Callidromos leading over into the upper Cephissus valley. In mythology Oeta is chiefly celebrated as the scene of the funeral pyre of which Heracles burnt himself (some sources say with the help of Philocretes) before his admission to Olympus.

[The pyre of Heracles:](#)



Eleni K

The economics in Phiotida and in Lianokladi

General, the people in Lianokladi work on agriculture and farming.



Sissy

CULTURE

Greek traditional dances



Kritos

FTHIOTIDA

Fthiotida is one of the [prefectures of Greece](#). The capital is the city of [Lamia](#). It is bordered by the [Maliac Gulf](#) to the east, [Boeotia](#) in the south, [Phocis](#) in the south, [Aetolia-Acarnania](#) in the southwest, [Eurytania](#) in the west, [Karditsa](#) in the north, [Larissa](#) in the north, and [Magnesia](#) in the northeast. The name dates back to ancient times. The modern prefecture was created during the [Greek War of Independence](#) of 1821 and was known as [Phthiots and Phocis](#) until 1947 when the old southern part became the modern [Phocis](#) prefecture and the name changed to the modern-day Phthiots.



Christina

Lianokladi's Junior High School



Lianokladi's Junior High School is a new, big building which is located a bit far from Lianokladi's central square.

Maria

Forum

At the same time the students were communicating through MSN, Twin chat and emails. In the students' forum they discussed with their friends from Italy on various subjects like:

- What's your favourite colour
- !!!!!Let's describe our characters!!!!
- What clothes do you prefer??
- Favourite Movies????????????
- What are your favourite animals?
- How is your room?
- What's your favourite superhero????? And if you want post a picture of him!
- Favourite songs?????? Post a video of this if you want
- Do you like visiting museums in your free time or you prefer reading books?
- If you would like to make a site, what kind would it be??
- Where would you like to live when you grow up and why???
- What is better? Watching TV or reading newspaper??
- Have you got many friends, what do you do with them? Who is your best friend?
- :) What would you like to become when you grow up? :)
- Love poems from valentines day...and if you could put on photos or videos
- Who is your favourite basket team or football team or volley team? If you can put on photos?
- What is your favourite cartoon??? If you want, post a photo of it!!! :)
- The truth
- How can the teachers make school life more attractive for the students?

About the Authors

To the students, a questionnaire was given around the authors' life. They ought to answer these questions searching information through INTERNET.

Their works presented in a meeting and the students registered and published the final work.

Πέτρος Μάρκαρης - Peter Markaris

The questionnaire

- Where he was born?
- When?
- What did he study, where and when?
- Which were his occupations?
- Which was his main tendency in his novels?
- Which were his main works?
- Which were the Kostas Charitos books?
- Do you know other books?

Where he was born?

Istanbul

When?

1 January 1937

What did he study, where and when?

- visited the Austrian High School in Istanbul
- studied after his Abitur some years in Vienna and in Stuttgart.
- Before he began to write he studied national economy

Which were his occupations?

- scrittore
- drammaturgo
- sceneggiatore

Which was his main tendency in his novels?

His novels have always also a society-critical tendency and play often in the environment of former socialists, which lost their ideals and now scruples less make money.

Which were his main works?

- he wrote several plays
- under it the history of Ali Retzo was a Co- author of the film producer Theo Angelopoulos –
1991 *The Suspended Step of the Stork*
1995 *The Gaze of Odysseus*
1998 *Eternity and a Day*
- he translated several German dramas into Greek like e.g. Goethe's Faust I and Faust II, as well as Brecht's *Mother Courage*.

Which were the Kostas Charitos books?

The Kostas Charitos books are very popular in several European countries as Greece, Germany, Italy and Spain.

- Ultime della notte, (2000)
- Difesa a zona, (2002)

- Si è suicidato il Che (2004)
- La lunga estate calda del commissario Charitos (2007)
- I labirinti di Atene (2008)

Νυχτερινό δελτίο, 1995
Άμυνα ζώνης, 1998
Ο Τσε αυτοκτόνησε, 2003
Βασικός Μέτοχος, 2006
Παλιά, Πολύ Παλιά, 2008

Do you know other books?

Το μετέωρο βήμα του πελαργού (ταινία), 1991 (The meteo step of the stork)

Περιμένοντας τα Σύννεφα (ταινία), 2004 (waiting the clouds-movie)

Κατ' εξακολούθηση, 2006 (continuation)

Andrea Camilleri

The questionnaire

- Where he was born?
- When?
- What did he study, where and when?
- Which were his occupations?
- Which was his most famous work?
- Do you know other works?
- Was he awarded?

Where he was born?

Porto Empedocle, Sicily,

When?

September 6, 1925

What did he study, where and when?

- at the Faculty of Literature in 1944
- From 1948 to 1950 Camilleri studied stage and film direction at the Silvio D'Amico Academy of Dramatic Arts

Which were his occupations?

- director
- screenwriter
- worked on several TV productions
- 1977 he taught to the Academy of Dramatic Arts, holding the chair of Movie Direction, and occupying it for 20 years
- TV and Theater director of cultural programs to TV and Radio.

Which was his most famous work?

1994 - La forma dell'Acqua (The Shape of Water)

He featured the character of Inspector Montalbano, a fractious Sicilian detective in the police force of Vigàta, an imaginary Sicilian town.

Do you know other works?

Il Corso Delle Cose ("The Way Things Go").

La Stagione della Caccia ("The Hunting Season")

Was he awarded?

- In 1998 Camilleri won the Nino Martoglio International Book Award
- He received an honorary degree from University of Pisa in 2005.